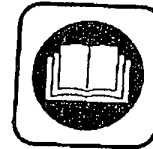


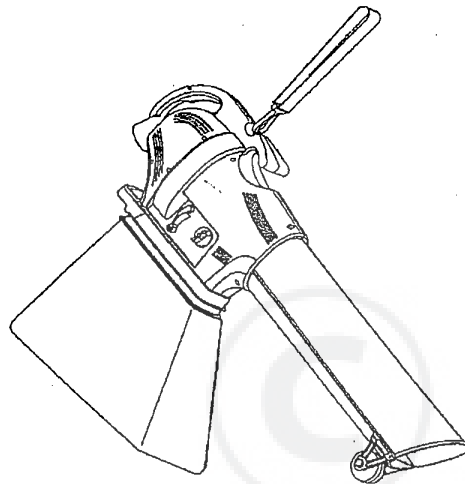
GLORIA®

Geräte für Haus und Garten



TORNADO VARIO 2002

- DE Betriebsanleitung 3 - 9
- NL Gebruiksaanwijzing 9 - 15
- FR Mode d'emploi 16 - 22
- DK Betjeningsvejledning 22 - 27



Konformitätserklärung

BRILL GLORIA

Haus- und Gartengeräte GmbH
Postfach 3161
D-58422 Witten

bestätigt, dass der Laubsauger

Type Tornado Vario 2002 Art.-Nr. 239.0500

mit den harmonisierten EG-Richtlinien 98/37 EWG,
89/336 EWG, 73/23EWG, 2000/14 EG

übereinstimmt.

Witten, 10.05.2007

Hans Georg Wellerdiek
Konstruktionsleiter

Garantie

Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäßen Gebrauch zurückzuführen sind, bleiben von der Garantie ausgeschlossen. Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn Sie das unzerlegte Gerät frei an die Kundendienstwerkstatt senden.

Bei Reparaturen nur Original Ersatzteile verwenden.

Reparaturen nur durch Servicestationen des Herstellers durchführen lassen.

(NL)

Inhoudsopgave

Pagina

Technische gegevens	9
Algemene veiligheidsvoorschriften	9
Beschrijving van de machine	11
Beschrijving, type-aanduiding en symbolen	11
Electrische veiligheidsvoorschriften	11
Gebruik volgens de voorschriften	12
Montage	12
Aan- en Uitzetten	12
Aanwijzingen en gebruikadviezen	13
Onderhoud	13
Opsporen van storingen	14
Opbergen	15
Weggooiën	15
Verklaring van overeenstemming	15
Garantie	15

Technische gegevens

Motorvermogen	2000 Watt
Nominaal krachtsverbruik	1400 Watt
Netspanning	230 V / 50 Hz
Isolatieklasse	II
Zuigvermogen	8,16 m ³ /min.
Luchtsnelheid	230 km/uur
Gewicht	4,9 kg
Emissiewaarde L _{PA} ISO 3744	86,7 db(A)
Geluidvermogensniveau L _{WA}	107,0 db(A)
Aan het handvat gemeten vibratiewaarde ISO 5349	4,26 m/s ²

Algemene veiligheidsvoorschriften

De op de plaats van gebruik geldende nationale voorschriften met betrekking tot arbeidsveiligheid als ook de geldende nationale voorschriften betreffende het gebruik moeten in acht worden genomen.

LET OP!

Leest u voor het in gebruik nemen van dit elektrische apparaat aandachtig de onderstaande gebruiksvoorschriften met betrekking tot het juiste transport, het in werking zetten, het starten, het stoppen en het onderhoud en volg deze op.

Zorg ervoor dat u, alvorens met het apparaat te gaan werken, alle voorschriften kent en weet hoe u met het apparaat moet omgaan. Zorgt u ervoor dat u in geval van nood het apparaat meteen kunt uitzetten. Onveilig gebruik van dit apparaat kan tot zware verwondingen leiden.

De draad van de snoer moet altijd in de juiste richting worden geslingerd.

De draad van de snoer moet altijd in de juiste richting worden geslingerd.

De draad van de snoer moet altijd in de juiste richting worden geslingerd.

De draad van de snoer moet altijd in de juiste richting worden geslingerd.

De draad van de snoer moet altijd in de juiste richting worden geslingerd.

De draad van de snoer moet altijd in de juiste richting worden geslingerd.

De draad van de snoer moet altijd in de juiste richting worden geslingerd.

De draad van de snoer moet altijd in de juiste richting worden geslingerd.

De draad van de snoer moet altijd in de juiste richting worden geslingerd.

De draad van de snoer moet altijd in de juiste richting worden geslingerd.

De draad van de snoer moet altijd in de juiste richting worden geslingerd.

De draad van de snoer moet altijd in de juiste richting worden geslingerd.

De draad van de snoer moet altijd in de juiste richting worden geslingerd.

De draad van de snoer moet altijd in de juiste richting worden geslingerd.

De draad van de snoer moet altijd in de juiste richting worden geslingerd.

De draad van de snoer moet altijd in de juiste richting worden geslingerd.

De draad van de snoer moet altijd in de juiste richting worden geslingerd.

De draad van de snoer moet altijd in de juiste richting worden geslingerd.

De draad van de snoer moet altijd in de juiste richting worden geslingerd.

beschadigd is of het apparaat van de ene naar de andere plaats vervoerd moet worden. Wacht met schoonmaken, onderhoud of controle van het apparaat tot alle draaiende delen tot stilstand zijn gekomen.

• Voor het vervoer mag nooit het snoer gebruikt worden. Gebruik hiervoor het middelste handvat.

• Neem gedurende het werk een stabiele en veilige lichaamshouding aan.

• Voor aanvang van de werkzaamheden moeten draden, afval, blikjes en papierrollen van het schoon te maken terrein worden verwijderd.

• Let er gedurende het werk op, dat u niet met het apparaat tegen harde objecten stoot, die schade kunnen veroorzaken.

• Zuigt u geen vochtig materiaal, voelstoffen, glas-scherven, ijzer, stenen of blikjes op. Hierdoor ontstaat gevaar voor uw gezondheid en voor beschadiging van het apparaat.

• Zuigt u geen brandende sigaretten of brandende, smeltende of rokende materialen op. Hetzelfde geldt voor dampen of andere licht ontvlambare, giftige of explosieve materialen.

• Stop nooit met de hand voorwerpen in de zuigpijp.

• Het apparaat mag niet in een niet of slecht geventileerde ruimte met voelstoffen, gas, stof en brandbare en/of explosieve stoffen worden weggezet.

• Binnen het werkgebied is de bediener verantwoordelijk voor schade aan derden die door het apparaat zijn ontstaan.

• Werk alleen met het apparaat in goed daglicht of bij geschikt kunstlicht.

• Sleek met een ingeschakeld apparaat geen straten en grindpaden over.

• Als u het apparaat niet gebruikt, berg het dan op een droge en voor kinderen onbereikbare plaats op.

• Gebruik het apparaat uitsluitend voor de hier beschreven werkzaamheden en plaatsen. Alle andere plaatsen zijn gevaarlijk.

• Controleer regelmatig of alle schroeven vastzitten.

• **Let op!**
Wij wijzen er uitdrukkelijk op dat wij overeenkomstig de produktieaansprakelijkheidswet niet voor schade die door onze apparaten is ontstaan, behoeven in te staan. Tevens wijzen wij u erop dat reparaties uitsluitend door een geautoriseerd vakman mogen worden uitgevoerd, net gebruikmaking van originele reserveonderdelen.

Dit geldt eveneens voor de accessoires.

Beschrijving van de machine

Atb. A

Pos. 1

Stekker

2 Trekontlasting (voor het vastzetten van het verlengsnoer)

3 Achterste handvat

5 Draagriem

6 Middelste handvat

7 Zuigpijp

8 Blaasopening

9 Opvangzak

10 Zuig/blas schakelaar

11 Spiraalschoonmaakdeksel

12 Ventilatieleunen

14 Wiel

15 Zuigopening

16 Koppelingstempel voor opvangzak

17 Instelknop blaaskracht

18 AANUIT-schakelaar

19 Inspectieluik blaaskrachtinstelling

20 Schoonmaakdeksel

Beschrijving, type-aanduiding en symbolen

Atb. B

Pos. 1 Merk en model

2 Technische gegevens

3 Certificerings gegevens

4 Serienummer en bouwjaar van de motor

5 LET OPI

6 Voor ingebruikname van het apparaat eerst de handleiding aandachtig doorlezen.

7 Het apparaat niet tijdens regen of in vochtige omstandigheden gebruiken.

8 Altijd een veiligheidsbril en een gehoorbeschermers dragen.

9 Als het snoer beschadigd is, voor verdere controle eerst de stekker uit het stopcontact trekken.

10 Elementen in beweging! Gevaar voor snijwonden!

11 Voordende veiligheidsstand naar andere mensen bewaren.

12 Stand van de keuzeschakelaar op de functie 'ZUGEN'

13 Stand van de keuzeschakelaar op de functie 'BLAZEN'

14 Blaaskracht (niet op alle modellen aanwezig)

Electrische veiligheidsvoorschriften

• De netspanning moet met de spanning overeenkomen, die bij de technische gegevens vermeld staat. Gebruik geen andere netspanning.

• Het gebruik van een zekering in de elektriciteitsvoorziening met een waarde die in overeenstemming is met de veiligheidsvoorschriften van het betreffende land is raadzaam.

• Slap nooit over het snoer, als het apparaat in werking is. Kijk altijd goed uit waar u loopt.

• Gebruik bij het aansluiten van het snoer de daarvoor bestemde snoetklem.

• Gebruik het apparaat niet als het regent. Voorkom dat het in aanraking komt met vocht of water. Laat het apparaat 's nachts niet buiten staan. Zuig geen vochtig of nat materiaal en geen vloeistoffen van welke aard dan ook op.

Montage

Afb. 1-4

Het apparaat kan met gedemonteerde delen worden geleverd. Neem het apparaat en de losse delen uit de verpakking en monteer de losse delen zoals beschreven in de meegeleverde handleiding.
Gedurende de montage mag de stekker niet in het stopcontact zitten.
Voordat het apparaat kan worden aangezet, moet eerst gecontroleerd worden of alle delen goed gemonteerd zijn.

Montage van de veiligheidsvoorziening

Afb. 1

De veiligheidsvoorziening er op zetten en met de meegeleverde schroeven bevestigen.

Het plaatsen / weghalen van de opvangzak

Afb. 2

Plaatsen: Haak de houder zo in, als op afbeelding 2 getoond wordt en druk het frame aan de kant van het handvat zo over de lijst tot de koppelingshendel hoorbaar vastklikt.

Wegnemen: Op de koppelingshendel van de opvangzak drukken en de opvangzak verwijderen.

Montage van het wiel

Afb. 3

De beide wielhelften op elkaar drukken. De beide wielhouders van elkaar losmaken en het verbindingstuk wegslijden. De met "1" genummerde houder met beide schroeven op de met "1" genummerde kant van de pijp monteren. Het wiel er op schuiven en vervolgens de twee houder monteren.

Het aanbrengen van de draagriem

Afb. 4

De draagriem bij het versnellingssuik vasthaken en op de optimale lengte instellen.

Aan- en Uitzetten

Voordat het apparaat in gebruik wordt genomen moeten er zeker van zijn dat de opvangzak op de juiste wijze gemonteerd is en dat de draagriem voor het werk goed is afgesteld.

Verlengsnoer aan de snoerklem bevestigen en dan met de stekker van het apparaat verbinden (afb. 5).

Aanzetten

Schakelaar (AAN/UIT-afb. 18) indrukken; het apparaat is in werking.

Uitzetten

Schakelaar (AAN/UIT-afb. 18) loslaten; het apparaat is uitgezet.

LET OP! Altijd de stekker uit het stopcontact trekken als u het apparaat niet meer gebruikt.

Aanwijzingen en gebruiksaadviezen

De op de plaats van gebruik geldende nationale voorschriften met betrekking tot arbeidsveiligheid als ook de geldende nationale voorschriften betreffende het gebruik moeten in acht worden genomen.

Houd het apparaat stevig vast, doe de draagriem om en neem de beste werkhouding in (afb. 6).

Het apparaat biedt de mogelijkheid voor twee werkwijzen, zuigen en blazen. De tekeningen in figuur 7 laten de juiste werkwijze zien.

Uw model is met een wiel uitgerust en kan over de grond worden gereden. Hierdoor is het apparaat gemakkelijker te hanteren en kost het minder inspanning.

Zuigen

Zet de keuzeschakelaar op het symbool 7.

Controleer of de opvangzak op de juiste wijze gemonteerd is. Zet het apparaat aan.

LET OP!

Als het apparaat gedurende het gebruik plotseling stopt en niet meer zuigt, moet u het meteen uitzetten. Trek de stekker uit het stopcontact en overtuigt u ervan, dat geen materiaal tussen het schoepenwiel en de spiraal is vastgeklemd. Voer de werkzaamheden uit zoals beschreven in het hoofdstuk "het schoonmaken van het versnipperhuis". Mocht het apparaat het hierna nog niet doen, richt u zich dan tot uw dealer.

Bij een volle opvangzak neemt het zuigvermogen aanzienlijk af. Zet het apparaat in dit geval uit en trek de stekker uit het stopcontact. Wacht tot het schoepenwiel tot stilstand is gekomen en verwijder vervolgens de opvangzak van het apparaat (zie 'plaatsen/wegnemen van de opvangzak').

Nu de zak helemaal leeg maken.

Alvorens de zak weer te plaatsen, moeten eventueel aanwezige gehakselde resten aan de binnenzijde van het uiterste kanaal worden verwijderd. Let u speciaal op het schoonmaken van de steunkanten van de luchtstroomafleiders in het binnenste van de verzamelpijp, in het binnenste van de veiligheidsvoorziening (afb. 8) en van de luchtstroomregelaar (afb. 9, pos. 17).

Na het schoonmaken van de zak kan deze weer op het apparaat worden geplaatst. Daarna kan met het werk begonnen worden.

Blazen

Zet de keuzeschakelaar op het symbool 8.

Apparaat aanzetten.

Richt de luchtsiraal voor u uit en loop langzaam verder. Houd steeds in de gaten waar u de luchtsiraal opricht omdat er zware voorwerpen opwaaien die iemand kunnen verwonden of materiële schade kunnen aanrichten.

Uw apparaat heeft een knop waarmee de blaaskracht kan worden ingesteld (pos. 17 afb. 9).

In het algemeen moet begonnen worden met de grootste blaaskracht. Dit om de verspreid liggende bladeren snel te verzamelen; de gereduceerde blaaskracht dient er voor om de verzamelde bladeren op een hoop te brengen (afb. 10).

Onderhoud

LET OP!

Voor iedere controle- of onderhoudsbeurt moet absoluut de stekker uit het stopcontact worden getrokken.

Maak het apparaat na elk gebruik goed schoon en ga er zorgvuldig mee om. Hierdoor zorgt u ervoor dat het goed blijft werken en dat u er lang plezier van heeft.

Maak uw apparaat regelmatig schoon en ga er bedachtzaam mee om, hierdoor wordt een optimale prestatie en een lange levensduur gewaarborgd.

Na het beëindigen van de werkzaamheden haalt u de opvangzak eraf, keert u hem binnenstebuiten en maakt u hem goed schoon. Dit om het ontstaan van schimmel en vervelende geurjes te voorkomen.

Maak het apparaat schoon met een zachte borstel of een doek.

Maak het apparaat nooit schoon met water en laat het niet nat worden.

Het verlengsnoer (indien aanwezig) moet voor ieder gebruik op eventuele tekenen van slijtage of breuk gecontroleerd worden. Als het snoer is beschadigd moet het voor het gebruik door een erkend reparatiebedrijf worden gemaakt.

Gebruik uitsluitend een verlengsnoer dat is goedgekeurd voor gebruik buitenshuis. Houd het ver van het werkgebied en van vochtige, natte en olieachtige plaatsen en van scherpe kanten, warmtebronnen en brandstoffen.

De stekker moet conform DIN 49441-1 (verlengsnoer) zijn uitgevoerd. Gebruik een rubber geaard snoer, type H07RN-F, met een maximale lengte van 75 meter en een minimale draaddiameter van 1,5 mm².

Vermijd lichaamscontact met geaarde oppervlaktes. Kinderen moeten ver verwijderd gehouden worden van op het lichtnet aangesloten apparaten.

Het apparaat is dubbel geïsoleerd. De dubbele isolering zorgt voor nog meer elektrische veiligheid en maakt een aard aansluiting op de machine overbodig.

Gebruik volgens de voorschriften

Het bladzuig-/blaasmechanisme mag alleen op de volgende twee manieren gebruikt worden: als zuigmechanisme voor het opzuigen van afgevallen blad en/of als blaasmechanisme voor het ophopen van afgevallen blad of voor het wegblazen van blad op moeilijk toegankelijke plaatsen (bijv. onder auto's). In de zuigstand fungeert het apparaat ook als hakseelaar. Het blad wordt verkleind en het volume vermindert en wordt als zodanig voor een eventuele compostering voorbereid.

Een ander gebruik, als hierboven beschreven kan tot schade aan de machine leiden en een gevaar voor de gebruiker betekenen.

Het aanhouden van de door Brill-GLORIA bijgevoegde gebruiksaanwijzing is een vereiste voor het correcte gebruik van het apparaat. De gebruiksaanwijzing bevat bepalingen t.a.v. gebruik, onderhoud en reparatie.

Dit apparaat is niet bestemd voor industrieel gebruik!

• **Gebruik nooit een of ander schoonmaakmiddel of oplosmiddel.** Hierdoor zou het apparaat zeer ernstig kunnen worden beschadigd. De kunststof delen kunnen zeer eenvoudig door de schoonmaakmiddelen worden aangetast

• Als de zuigkracht ondanks een lege opvangzak niet optimaal is, moet het versnipperhuis en het uitwerpkanaal goed worden schoongemaakt.

Het schoonmaken van het versnipperhuis

Afb. 1-5

- Apparaat uitzetten en de stekker uit het stopcontact halen.
- Nadat de schroeven zijn losgetraaid, kunt u de deksel openen. Let er op dat u de aanwezige ringen niet verliest.
- Haal de veer niet uit de zitting en let erop dat u hem niet verliest. Dit is een belangrijk veiligheids-element.
- Maak de binnenkant van de machine en het schoepenwiel schoon. Verwijder de vuilresten met een gebogen, maar niet snijdend of scherp stuk gereedschap (dit zou gevaarlijke schade kunnen veroorzaken).

- Controleer of het schoepenwiel in een goede staat verkeert, of er geen schoepen missen of beschadigd zijn. Indien dit laatste wel het geval is, moet het schoepenwiel door een geautoriseerde dealer worden vervangen.
- Indien alles in orde is, kan de deksel weer gemonteerd worden. Let u erop dat de veer goed in de zitting gecentreerd wordt.
- Draai de schroeven goed vast nadat u eerst de ringen heeft geplaatst.
- Pas nu mag het apparaat op het lichtnet worden aangesloten.

LET OPI

Gebruik het apparaat in geen geval zonder de gemonteerde en de goed bevestigde deksel, omdat door de gleuf opgezogen materiaal geslingerd wordt, kan u ernstig gewond raken of in uw omgeving aanwezige personen of dieren en voorwerpen verwonden of beschadigen.

Het schoonmaken van de veiligheidsvoorziening

Afb. 2

- Apparaat uitzetten en de stekker uit het stopcontact halen.
- De veiligheidsvoorziening niet demonteren, maar door deze heen met een stuk gereedschap, dat niet scherp of splis mag zijn, te werk gaan.

• Gaarne na de werkzaamheden controleren of de veiligheidsvoorziening niet beschadigd is.

LET OPI

Gebruik de machine in geen geval zonder de goed gemonteerde veiligheidsvoorziening!

Het schoonmaken van de blaaskrachtinstelling

Afb. 3 / 4

- Het apparaat uitschakelen en vervolgens de stekker uit het stopcontact trekken.
- Het inspectieluik (afb. 3) 90° rechtsom draaien en verwijderen.
- Zowel door deze opening als door de gleuf onder aan de machine kunnen nu de eventuele vuilresten met een stomp niet scherp stuk gereedschap worden verwijderd.
- Blaaskrachtregeling en blaas-/zuigschakelaar meerdere malen gebruiken, dit om te voorkomen dat zich daar vuil ophoopt.
- Vervolgens dienen de gedemonteerde onderdelen weer gemonteerd te worden.

Opsporen van storingen

Als het apparaat niet start:

- controleer de stroomaansluiting.
- controleer het verlengsnoer of zet een andere stekker op het snoer.
- controleer de zekering in de stoppenkast.

Als het apparaat trilt:

- laat het door een geautoriseerde dealer nakijken.
- LET OPI Voor met het onderhoud of het schoonmaken begonnen kan worden, moet eerst de stekker uit het stopcontact worden getrokken.

Als de zuigfunctie niet werkt:

- controleer of de opvangzak vol is, zo ja maak hem leeg.
- controleer of de keuzeschakelaar in de juiste stand staat.
- controleer of het versnipperhuis verstopt is en schoongemaakt moet worden (kijk voor aanwijzingen bij het hoofdstuk 'onderhoud').
- controleer of het uitwerpkanaal verstopt is, in dit geval moet de opvangzak verwijderd worden en de binnenkant van het uitwerpkanaal worden schoongemaakt.

Weggooiën

Ter bescherming van het milieu moet u zich aan de persoonlijke afvalregels houden.

Gooi de verpakking niet weg, maar probeer het, indien mogelijk, weer te gebruiken. Als het apparaat niet meer bruikbaar is en ook niet meer gerepareerd kan worden lever het dan compleet in bij een dealer. Het apparaat kan dan door de dealer uit elkaar worden gehaald en gescheiden worden afgevoerd.

Alle kunststof delen zijn van een teken voorzien dat aangeeft van welk materiaal het gemaakt is. Deze markeert een gescheiden recycling mogelijk.

Technische wijzigingen voorbehouden

Verklaring van overeenstemming

BRILL GLORIA

Haus- und Gartengeräte GmbH

Postfach 3161

D-58422 Witten

Bevestigt dat de bladruimer

Type Tornado Vario 2002

Art.-Nr. 239.0

met de geharmoniseerde EG-richtlijnen 98/37 EWG, 89/336 EWG, 73/23 EWG, 2000/14 EG

overeenstemt.

Witten, 10.05.2007

H. J. J. J.

Hans Georg Weilerdick

Construçõesleider

Garantie

Schade die door gewone slijtage, overbelasting of onskundig gebruik is veroorzaakt, komt niet voor garantië aanmerking. Een garantie-aanvraag kan uitsluitend worden behandeld, wanneer het apparaat door de desbetreffende dealer, in originele staat, franco naar de importeur wordt opgestuurd.

Bij reparaties uitsluitend originele reserveonderdelen gebruiken.

Reparaties uitsluitend door de servicestations van de fabrikant laten uitvoeren.

Bij weinig of geen blaaskracht van het apparaat:

- controleer of de keuzeschakelaar in de juiste stand staat.
- controleer de stand van de instelknop voor de blaaskracht
- controleer of er in de kamer van de blaaskrachtregeling geen bladeren zitten (zie hoofdstuk 'onderhoud').

Als het schoepenwiel niet draait:

- controleer of er een te groot voorwerp werd opgezogen of dat er een stuk hout, karton of ander voorwerp klem zit tussen het schoepenwiel en de versnipperkamer. Verwijder dit voorwerp conform de aanwijzingen in het hoofdstuk 'onderhoud'.

LET OPI!

Als na de hierboven beschreven reparatiepogingen het apparaat nog altijd niet goed functioneert, of als er andere (niet beschreven) storingen optreden, kunt u zich het beste richten tot een geautoriseerde dealer.

Opbergen

- Maak het apparaat en de accessoires na ieder gebruik zorgvuldig schoon (zie hoofdstuk 'onderhoud'). Hierdoor wordt schimmelvorming voorkomen.
- Leg het apparaat zo neer dat het niet kan vallen en berg het op een droge, verwarmde en niet te stoffige plaats op. Zorg ervoor dat er geen kinderen bij kunnen komen.
- Zorg ervoor dat bladruimer niet in direct zonlicht staat, maar berg hem op in een donkere of halfdonkere ruimte.
- Pak het apparaat niet in een plastic- of nylonzak omdat er dan condensvorming kan optreden

- Aan het einde van het seizoen, voor het overwinteren, moet het apparaat goed worden schoongemaakt en moet er worden gecontroleerd of alles nog goed functioneert.

LET OPI!

Aan het einde van het tuineseizoen adviseren wij u de opvangzak goed te wassen. Haal de opvangzak van het apparaat en keer hem binnenste buiten. Maak hem goed schoon en schud hem uit. Herma was in water met groene zeep. Laat de opvangzak in de schaduw drogen en bevestig hem weer aan het apparaat. Denk eraan: als de opvangzak schoon is, werkt het apparaat beter omdat de luchttoestrooming dan niet gehinderd wordt.